

СОГЛАШЕНИЕ**о намерениях**

между городом Архангельском (Российская Федерация)
и городом Юйлинем (Китайская Народная Республика)

Принимая во внимание взаимную заинтересованность жителей городов Архангельска (Архангельская область, Российская Федерация) и Юйлиня (провинция Шэньси, Китайская Народная Республика) в развитии дружбы и сотрудничества, Администрация городского округа "Город Архангельск" и Мэрия города Юйлиня, именуемые в дальнейшем "Стороны", выразили готовность развивать побратимские связи после дружественных консультаций. Действуя на основании Устава городского округа "Город Архангельск", Стороны согласились о нижеследующем:

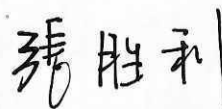
1. Стороны в рамках своей компетенции, основываясь на принципах равенства и взаимной выгоды, руководствуясь законодательством Российской Федерации и законодательством Китайской Народной Республики, муниципальными правовыми актами городского округа "Город Архангельск", способствуют осуществлению сотрудничества и обмена в области культуры, образования, спорта и других сфер жизнедеятельности городов.
2. Стороны подтверждают свои намерения развивать побратимские связи и с этой целью будут организовывать официальные визиты.
3. Стороны назначают из числа сотрудников своих организаций лиц, ответственных за исполнение настоящего Соглашения.
4. Настоящее Соглашение подписано "16" апреля 2024 года в двух экземплярах, каждый на русском, китайском и английском языках. Оба экземпляра имеют одинаковую юридическую силу.

**Глава
городского округа
"Город Архангельск"**



Д.А. Морев
г. Архангельск

**Мэр
города Юйлиня**



Чжан Шенли
г. Юйлинь

**AGREEMENT
of intent**

between the City of Arkhangelsk (Russian Federation)
and the City of Yulin (People's Republic of China)

Taking into account the mutual interest of residents of Arkhangelsk (Arkhangelsk Region, Russian Federation) and Yulin (Shaanxi Province, People's Republic of China) in development of friendship and cooperation, the Arkhangelsk City Administration and the Yulin City Administration, hereinafter referred to as the Parties, expressed their willingness to develop the sister city relationship after friendly consultations. Acting on the basis of the Arkhangelsk City Charter, the Parties agreed about the following:

1. The Parties within the limits of their competence, based on principles of equality and mutual benefit, guided by the Russian Federation legislation and the People's Republic of China legislation, municipal legal acts of the City of Arkhangelsk, facilitate cooperation and exchanges in culture, education, sports and other spheres of the cities' functioning.
2. The Parties confirm their readiness to develop the sister city relationship and will arrange official visits for this purpose.
3. The Parties assign their staff members to be responsible for executing this Agreement.
4. This Agreement is signed in duplicate on "16" April 2024, each copy being in the Russian, Chinese and English languages. Both copies are equally authentic.

Head of the City of Arkhangelsk



D.A. Morev
Arkhangelsk

Mayor of the City of Yulin



Zhang Shengli
Yulin

中华人民共和国陕西省榆林市与俄罗斯联邦 阿尔汉格尔斯克州阿尔汉格尔斯克市 发展友好城市关系意向书

鉴于榆林市（中华人民共和国陕西省）和阿尔汉格尔斯克市（俄罗斯联邦阿尔汉格尔斯克州）人民在发展友谊与合作方面的共同利益，双方经友好协商，均表示愿意发展友好城市关系，一致表示：

一、双方在各自权限范围内，以平等互利为原则，在中华人民共和国法律法规和俄罗斯联邦立法的指导下，推动文化、教育、体育和其他领域的合作与交流。

二、双方确认发展为友好城市关系，并将安排正式访问。

三、双方长期保持联系，并指派榆林市外事和对外经济协作局以及阿尔汉格尔斯克市政府公共关系和控制部门国际关系与旅游处作为联络窗口。

四、本协议于 2024 年 4 月 16 日进行签署，一式两份，具有同等效力，每份均以中文、俄文和英文书写。

榆林市人民政府市长

阿尔汉格尔斯克市市长

张胜利

张胜利

德米特里·莫雷夫

德米特里·莫雷夫